

语言和文化的共变

——词聚法与白、汉、彝语比较*

汪 锋

(北京大学 中文系, 北京 100871)

[摘要] 根据考古等文化材料提供的时间可以判断出纵向传递的分化或横向传递的接触发生的历史阶段。本文主要通过白语各方言的比较以及原始白语和汉语、彝语比较提供的材料来看白语的形成与发展轨迹,具体应用了陈保亚提出的“词聚”比较方法。主要考察了白语中工具质料、家畜、蔬菜、水果等几个词聚,根据词聚成分在白语方言中的对应情况,在原始白语中的体现,以及与汉语和彝语的对应关系,阐发其中文化与语言的共变以及相应的历史进程。本文发现利用考古文化信息能帮助历史语言学更细致地甄别历史时间层次。

[关键词] 词聚;白语;白族;历史比较

[中图分类号] H2 [文献标识码] A [文章编号] 1000-5110(2014)05-0030-08

一、引言

白语的演变以及其系属地位自19世纪以来一直是汉藏语研究中引人注目的问题,核心问题在于难以确定白语中哪些成分是纵向传递而来,哪些是横向传递而来(Wang 2005)。^[1]我从方言

比较出发,根据9个白语方言重构出原始白语(Wang 2006),^[2]其中,根据白语演变中的19项创新特征,画出了9个白语方言的谱系树图,如图1:

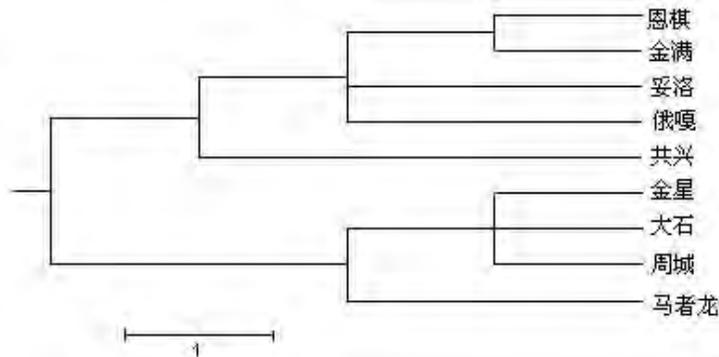


图1 9个白语方言的谱系树图

从上图可以看出,白语东支和西支的对立是最主要的,而且该谱系结构与移民等证据相契合(参见 Wang 2004;^[3]2006;^[2]汪锋 2012^[4])。我们又进一步重构了原始彝语,并将原始白语、原始彝语和上古汉语进行了系统的两两对比,发现“从基本词汇、语音、语义和语法来看,原始白语都和

汉语关系更近,但由于原始白语中有一些特征是上古汉语不能解释的,在这些特征上显示出从共同祖先分化出来的不同变化趋势,从目前的证据来看,白语和汉语应该是姐妹语言关系,二者共享的各项创新,在彝语中并没有发现,至于在其他藏缅语中是否出现,就目前的初步观察来看,至少在

* [收稿日期] 2014-08-25

[基金项目] 国家社会科学基金重点项目(13AZD051);霍英东教育基金会(131102);北京大学桐山教育基金。

[作者简介] 汪 锋(1976—),男,湖北广水人,北京大学副教授,博士,研究方向为语言学。

藏语、缅甸语、西夏语中仍保持着存古状态（‘树；柴’→‘柴’；SOV）。也就是说，有比较充足的证

据设立汉白语支”。（汪锋 2006）^[5] 如图 2 所示：

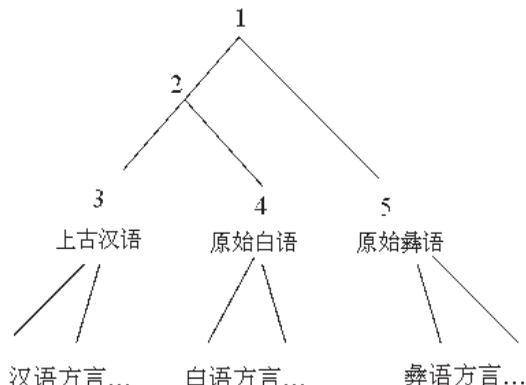


图 2 汉、白、彝语谱系关系

在以上进行针对白语源流所做的比较工作中，判断白语与汉语、彝语的语源关系，主要依据的是来自语言自身的证据。事实上，在探讨一个语言或者一个族群的历史中，还有一个很重要的维度，就是文化，很多文化方面的证据，尤其是考古学和历史学方面提供的证据，会提供丰富的关于语言演变的信息，可以利用。

语言是文化的集中表现。文化变，则语言变。在语言分化和语言接触中，文化的因素起着重要作用，常常制约着语言变化的方向。我们可以充分利用文化的信息来探讨相应的语言变化的性质和轨迹，在这一方面，陈保亚（2000；^[6]2004^[7]）明确提出了词聚的方法，并将六畜词和工具质料词这两个词聚加以运用，取得了良好的效果。词聚指的是类似“猪、狗、鸡、牛、马、羊”这样一组具有共同文化语义特征的词，符合以下几个特点：（1）有共同的文化语义特征，可以在同一个水平上比较关系词的分布；（2）至今仍构词能力很强、出现

频率较高；（3）可以按时间序列分阶，以便和考古等文化材料的时间联系起来。词聚最重要的一个作用就是判定关系词的性质，也就是说，同一词聚中越早的成分越有对应关系，则体现同源分化关系，是由语言的纵向传递造成的；如果同一词聚中越晚的成分越有对应关系，则语言间的关系词是由横向传递造成。根据考古等文化材料提供的时间可以判断出纵向传递的语言分化或横向传递的语言接触发生的历史时间。

本文主要考察白语中工具质料类、六畜类、蔬菜类、水果类这 4 个词聚，借以检验词聚法在探讨语言与文化共变时的效力，同时阐发如何应用考古证据提供的信息，以及当考古证据加入后，如何协调随之产生的一些矛盾与问题。

二、工具质料类

表示工具质料的“石”、“铜”、“铁”构成一个词聚，它们在白语方言中的相应形式，以及在重构的原始白语中形式如表 1：

表 1 白语中的工具质料词聚

索引 Index	词目 Gloss	原始白语 Proto-Bai	妥洛 Tl	共兴 Gx	恩棋 Eq	俄嘎 Eg	金满 Jm	金星 Jx	大石 Ds	周城 Zc	马者龙 Mzl
43	石 stone	dro4	dju42	dzu21	tju21	tɕu42	tjo21	tsou42	tʂou42	tsou42	tshuv42
53	铜 bronze	qæn2	qaŋ33	qan22	qæ22	qa22	qā22	[tʰ21]	[tō21]	kɛ33	kɤ̃33
54	铁 iron	the4	tɕhi42	tɕhi24	tɕhi55	tɕhi55	tɕhi55	the44	the44	the33	the44

根据我们较早的研究(Wang 2006^[2]),它们与上古汉语的对应关系如下:

表 2 工具质料词聚与白汉对应

索引	词目	原始白语	上古汉语	对应
43	石	dro4	kjak	最早层次
53	铜	qæen2	-	不对应
54	铁	the4	thit	最早层次

从上面的语言证据来看,白语的“石”跟汉语是最早层次的关系语素。白语中的“铜”qæen2 可能是独立起源的,目前还没有发现与汉语或者藏缅语的哪一个有同源关系。而在剑川(金星)、鹤庆(大石)一带的形式应该是晚期汉语借词“铜”。从这里可以推测,白语和汉语的“铜”是各自起源的,后来,由于汉文化的扩张,在剑川一带替换了白语的形式,这一替换的开端应该在恩棋方言从东到西迁徙之前。白语的“铁”跟汉语是最早层次的关系语素。

从工具质料发展的考古先后顺序来看(陈保亚 2004^[7]),一般是石器时代→铜器时代→铁器时代。对上述白语和汉语在工具质料这一词聚中的对应可以做如下阐述:汉语和白语在石器时代还没有分开,但在铜器时代已经分立,因此,共享

了“石”这个词,而在“铜”这个词上却各自命名。从考古时代的先后系列来看,最早的铜器出现在公元前 3000 年,也就是距今 5000 年,因此,分开的上限是距今 5000 年。下限的确定可以根据云南铜器出现的时间,在云南剑川海门口的考古发现说明,铜器出现的年代是春秋晚期(李晓岑、韩汝玢 2009^[8])。因此,汉白分开的下限是春秋晚期,也就是距今约 2600 年。

需要解释的是“铁”。尽管从音韵上无法确定其为晚近借词,但根据 Wang (2006)^[2]的讨论,如果“铁”涉及的音韵一直没有大的变化,其对应规律可以贯穿几个时间层次,因此,也可能是汉语借词。根据上述考古线索,可以对白语和汉语的对应层次进行调整,如表 3:

表 3 工具质料词聚的白汉对应层次

索引	词目	原始白语	上古汉语	考古时间	对应
43	石	dro4	djak	数万年前	最早层次
53	铜	qæen2	-	5000—2600BP	不对应
54	铁	the4	thit	2400—2200BP	晚期层次

这是考古文化证据对语言学研究的补充,在音韵没有办法区分早晚的情况下,文化的先后系列和相关关系可以提供进一步的证据。

如果从工具质料词聚来看白语和彝语的关系,对应如表 4(据汪锋 2006^[5];2013^[9]):

表 4 工具质料词聚的白彝对应层次

索引	词目	原始白语	原始彝语	对应
43	石	dro4	lo8	最早层次
53	铜	qæen2	gju4	不对应
54	铁	the4	-	-

由此可以推测,原始白语和原始彝语在石器时代没有分开,也是在铜器时代分开的,分开时间

上限和下限与白语和汉语分开的时间范围一样,即,5000 年前——2600 年前。

三、六畜类

表 5 白语中的六畜词聚

索引	词目	Proto-Bai	T1	Gx	Eq	Eg	Jm	Jx	Ds	Zc	Mzl
284	猪 pig	de4	de42	de21	tE21	te42	te42	te42	te42	te42	the42
289	狗 dog	qhuaŋ2	qhuaŋ33	qhuaŋ22	qhua22	qhua22	qho22	khua33	khuaŋ33	khua33	khuaŋ33
293	鸡 chicken	qe1	qe55	qe55	qE24	qe55	qe55	ki55	ke35	ke35	ke55
274	羊 sheep	njo1b	joŋ35	joŋ12	njo21	njo21	njo21	jō21	joŋ21	jou21	joŋ21
268	马 horse	mæ2	ma33	mæ22	mæ22	ma22	mo22	man33	mə33	mε33	mər33

根据我们较早的研究(Wang 2006^[2]),它们与上古汉语的对应关系如表 6:

表 6 六畜词聚的白汉对应及层次

索引	词目	原始白语	上古汉语	考古时间	对应
284	猪	de4	彘 drjit	7500 前(广西甑皮岩) 7500BP (Guangxi)	晚期层次
289	狗	qhuaŋ2	犬 k ^h wianx	7100 前(河北磁山) 7100BP (Hebei)	最早层次
293	鸡	qe1	鸡 kig	6400 前(江苏青莲岗) 6400BP (Jiangsu)	最早层次
274	羊	njo1b	羊 laŋ	6300 前(陕西半坡) 6300BP (Shanxi)	最早层次
268	马	mæ2	马 mragx	3700 前(河南二里头) 3700BP (He'nan)	最早层次

我们根据声母对应的情况,判断白语中“猪”是晚期对应,早期的对应形式应该是 dr-,而不是 d-。这样的话,根据词聚的体现,最早期的“猪”是借词,晚期的反而不是,那么,这种分布应该是汉白早期语言接触的结果。这与较早的研究结果矛盾(Wang 2006^[2])。实际上,这里存在两个问题:(1)声母的形式是晚期对应,并不一定说明整个音节形式都是晚期对应,叠置式音变(王洪君 1986)以及双向扩散(Wang and Lien 1993)的研究中,同一个音节的组成部分声韵调不在一个时间层次上屡见不鲜。这是同源语言接触中的一种常见现象。也就是说,很可能的,白语中“猪”的最早层次

形式随着与汉语接触的加深,被晚期的对应形式替换。我们曾经讨论过白语的社会文化条件很早以来就类似于汉语的方言,发生的可能性较大。(2)词聚中成员的先后次序可能并没有那么绝对。比如,猪和狗的最早考古时间只有 400 年的差异,而二者的地点(广西、河北)相距却有几千里,考虑到 7000 年前的交通速度,400 年的差异并不大,也就是说,二者都可以看作同样“早期”的家畜,北方最早出现猪的遗址是 7210 年前的郑县水泉遗址,与河北出现最早狗的时间缩短到 110 年。如果根据相对关系,将猪、狗作为早期家畜,鸡、羊、马作为晚期家畜,从整体来看,结论可能更有意

义。如果注意到这两个问题,家畜词聚依然支持汉白同源分化的解释,而且二者分化的上限应该是马的年代,3700 年前。如果与上文工具质料得出的时间范围结合,则可以进一步将汉白分化的

时间范围确定为 3700 年——2600 年前。

从家畜词聚看白语和彝语的关系,根据我(汪锋 2006^[5];2013^[9])的比较,对应及关系语素的情况如表 7:

表 7 六畜词聚的白彝对应及层次

索引	词目	原始白语	原始彝语	对应
284	猪	de4	v a7	最早层次
289	狗	qhuaŋ2	khu4	最早层次 ^①
293	鸡	qe1	z e8	不对应
274	羊	njo1b	—	—
268	马	mæ2	mu5	晚期层次

据此,可以看出白语和彝语最早的语源关系是同源分化,因为早期家畜猪、狗都是对应的关系语素而晚期的家畜鸡、羊却不是;分化之后,白彝之间还有接触,根据音韵判断是彝语中的白语借词。至于时间范围,可以看出白语和彝语分化的上限是约 7100 年前,下限是约 6400 年前,这比汉

语和白语分化的年代要早很多。也符合我们根据其他语言证据做出的(汉、白、彝)语言分支分化图。白彝接触的上限则是在马出现之后,应该是约 3700 年前。

四、蔬菜类

表 8 白语中的蔬菜词聚

索引	词目	原始白语	Tl	Gx	Eq	Eg	Jm	Jx	Ds	Zc	Mzl
423	葱 onion; scallion	tshuŋ1	tshv55	tshu55	tsho24	tshoŋ55	tsho55	tshv55	tsho55	tshŋ55	tshoŋ55
424	蒜 garlic	shuaŋ3	soŋ21	suaŋ42	ɕyE43	sua42	suã42	suã31	shuaŋ31	sua31	suaŋ21
429	黄瓜 cucumber	pho4	pho42	pho24	phuu55	pho44	pho44	pha44	phou44	phou44	pho44

根据我们较早的研究(Wang 2006)^[2],它们与上古汉语的对应关系如表 9:

表 9 蔬菜词聚的白汉对应及层次

索引	词目	原始白语	上古汉语	考古时间	对应
423	葱	ts ^h uŋ1	ts ^h uŋ	前 1000—200	最早层次
424	蒜	s ^h uaŋ3	suanh	张骞使西域,得大蒜。《博物志》2000BP	最早层次
429	黄瓜	p ^h o4	胡瓜→黄瓜	至少 1500 年前(华北已有黄瓜栽培)1500BP	不对应

① 在最严格的要求声韵调完全对应的前提下,“狗”不是白彝关系语素,声母对应尚未得到支持,韵母和声调都有其他实例支持,但放宽对应上的限制后,可以认定是关系语素,在语言分化时间较长的情况可以弥补由于关系语素失落造成的实际存在的对应找不到支持的情况,当然,也要注意这样的放宽限制可能增加偶然对应的混入。详细论证参见汪锋(2012)^[4]。

可见,白语和汉语的分离是在黄瓜在中国发现利用之前,而在葱、姜、蒜发现利用之后。参照这些农作物的考古时间,可以进一步说明白汉分离的时间。根据历史记载,最晚在西汉时候已经有了蒜,白语和汉语此时应未分离,那么白汉分离的上限应该是西汉,距今约 2000 年。这就与前文根据“铜”的不对应确定白汉分离的下限是 2600 年前的推论相矛盾。

由于“黄瓜”的不对应跟“铜”的不对应都是用来确定白汉分离的下限,而“铜”的时代更早,也就是说,分离应该不晚于铜在云南的使用时间,即 2600 年前。

所以,现在的问题是:要么是“蒜”的时间有问题,要么是“铜”的时间有问题。“蒜”的最早层次是通过音韵来确定的,我们已经了解到有些音韵的对应可以跨很多层次,而且,如果晚期借用可能也会造成表面的音韵相似,因此,铜的不对应则显得问题较少,我们倾向于蒜的时间层次确定有问题。这进一步说明,其实,语言学的音韵理据确定时间层次一方面有相对性,另一方面也需要其他方面的证据来补正。

表 10 是原始白语和原始彝语的对应情况(据汪锋 2006^[5];2013^[9]):

表 10 蔬菜词聚的白彝对应

索引	词目	原始白语	原始彝语	对应
423	葱	tshuŋ1	—	不对应
424	蒜	shuaŋ3	—	不对应
429	黄瓜	phɔ4	—	不对应

可见,在这些蔬菜被发现利用之前,彝语就和白语分开了。也就是说,白彝分离的下限是 3000

年前。

五、水果类

表 11 白语中的水果词聚

索引	词目	原始白语	T1	Gx	Eq	Eg	Jm	Jx	Ds	Zc	Mzl
392	桃子 peach	dɔ1	dɔ35	dao12	to21	to21	to21qho22	ta21	ta21	ta21	te21
393	梨 pear	—	tɛi55 ku21	ey22 li22	su22 la24	ɛyi22 li55	ɛyi22 li55	ey55 li55	eui33 li55	tɛi35 kuw31	ko55 tehio44
395	柿子 persimmon	thjæ4	tha42 zɛ33	thæ24	tjhæ55	tɛha55 tse21	thja55 zɛi22	thæ44 tsɿ31	tha44 tzɿ31	tha44 tsɿ31	the42 tsɿ33
397	板栗 Chinese chestnut	tshji1 zuw1	[tɛhi55 ji42]	tɛhi55 ji21	tshi55 juw21	ɛu22tshi55 ji21ɛ21	xa55ne21	tɛhi55 ji31	tɛhi55 li44	—	(to42 ju21)

根据我们较早的研究(Wang 2006^[2]),它们与上古汉语的对应关系如表 12:

表 12 水果词聚的白汉对应及层次

索引	词目	原始白语	上古汉语	考古时间	对应
392	桃子	dɔ1	dagw	至少 4000BP	从韵母看是上古之后的借词
393	梨	—		至少 3000 BP	不对应,分化后各自借用
395	柿子	thjæ4		至少 3000 BP	不对应
397	板栗	tshjilzɯ1		6000—3000 BP	不对应

“桃子”是白语分化之前借入的,即上古汉语之后,因此,白语方言分化应该不早于上古汉语的时间。原始白语中没有“梨”,说明原始白语最晚在 3000 年前就与汉语分化了,之后白语方言有些从汉语中借入了“水梨”这一形式,有些方言(如 TL 和 EQ)的形式来源不明,总之,都说明是各自起源的。“柿子”白语方言是共同起源,说明白语

方言 3000 年前还没有分化,但与汉语来源不同,说明最晚 3000 年前汉语和白语已经分化。“板栗”的情况与“柿子”类似。

表 13 是原始白语和原始彝语的对应情况(据汪锋 2006^[5];2013^[9]):

表 13 水果词聚的白彝对应

索引	词目	原始白语	原始彝语	对应
392	桃子	dɔ1	vu4	不对应
393	梨	—	sæ9	不对应
395	柿子	thjæ4	buæ1	不对应
397	板栗	tshjilzɯ1	—	不对应

可见,在这些水果被发现利用之前,彝语就和白语分开了。也就是说,白彝分离的下限是 4000 年前。

从上文 4 个词聚显示的情况来看,白语和汉语分开在 3700—3000 年前,而白语和彝语分开的时间范围是 5000—4000 年前。如图 3 所示:

六、结 语

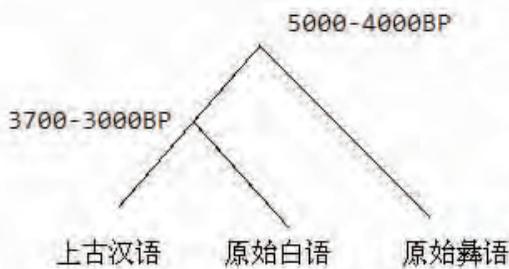


图 3 白、汉、彝语的谱系树图及分化时间

历史语言学比较的长处是能确定语言先后发展的相对次序,但在绝对时间的确定上证据较少。词聚法不仅能进一步确证语源关系,还将考古及历史方面的信息引入进来,帮助确定分化或者接

触时间的范围。本文通过工具质料词聚(石、铜、铁),家畜词聚(猪、狗、鸡、羊、马),蔬菜词聚(葱、蒜、黄瓜),和水果词聚(桃、李、柿、板栗)探讨了词聚法在揭示语言和文化共变方面的贡献,发现根

据历史音韵确定的“层次”需要通过词聚中表现的历史时间层次做校准。如果在将来的研究中,能发现更多的可资利用的词聚,语言和文化的共同演化可以更准确地表现出来。

王士元(Wang 1998)倡导将语言学、考古学、基因学这三个窗口结合起来,以更全面地透视我们的过去。本文初步的尝试也表明,跨学科的结合有巨大的潜力,各个学科的信息能相互促进,加深我们对人类文化和语言发展的理解。

本论文曾在2012年演化语言学国际研讨会(北京大学)上宣读,得到王士元、曾志朗等多位先生的鼓励与指正。之后,孙顺指正多处,胡琛莹帮助处理文档。谨此一并致谢,所余错漏概由作者负责。

[参 考 文 献]

- [1] Wang, Feng. On the genetic position of the Bai language[J]. *Cahiers Linguistique-Asie Orientale*, 2005, (1).
- [2] Wang, Feng. Comparison of languages in contact: the distillation method and the case of Bai[M]. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica, 2006.
- [3] Wang, Feng. Language contact and language comparison—the case of Bai[D]. PhD Thesis., Hong Kong: City University of Hong Kong, 2004.
- [4] 汪锋. 语言接触与语言比较——以白语为例[M]. 北京: 商务印书馆, 2012.
- [5] 汪锋. 白汉彝之比较研究——兼论白语的源流[D]. 北京大学博士后研究报告, 2006.
- [6] 陈保亚. 汉越(侗台黎)六畜词聚文化有阶分析[J]. *民族语文*, 2000, (4).
- [7] 陈保亚. 汉越工具质料关系词的词聚有阶分析[A]. 邹嘉彦, 游汝杰. *语言接触论集*[M]. 上海: 上海教育出版社, 2004.
- [8] 李晓岑, 韩汝玢. 云南剑川县海门口遗址出土铜器的技术分析及其年代[J]. *考古*, 2006, (7).
- [9] 汪锋. 汉藏语言比较的方法与实践[M]. 北京: 北京大学出版社, 2013.

Coevolution of language and culture: The method of word group and a comparison of Bai, Chinese and Yi

WANG Feng

(Chinese Department, Peking University, Beijing 100871, China)

Abstract: The chronology from archaeological materials can provide the time related to historical language split or diachronic language contact. This paper adopts the method of word group proposed by Chen Baoya and gives an analysis of the formation and development of the Bai language through the comparison of Bai dialects as well as the comparison of proto-Bai, Chinese and Yi. In this paper, four word groups, namely, tool material, domestic animal, vegetable, and fruit, have been analyzed for the historical perspective of the Bai language. The relationship of Bai, Chinese and Yi, and the evolution of the Bai language have been uncovered to a certain degree. It is highlighted that the archaeological and cultural information may help historical linguistics in clarifying the historical strata of language.

Key words: word group; Bai language; Bai people; historical comparison

[责任编辑:杨 恬]